

**Le respect, c'est propre
à Woluwe-Saint-Pierre**

**Puur respect
in Sint-Pieters-Woluwe**

**Pure respect
in Woluwe-Saint-Pierre**

**CHEZ SOI, C'EST COMME ON VEUT... SUR LA VOIE PUBLIQUE, C'EST JUSQU'À 350 € !
THUIS DOET U WAT U WILT... OP DE OPENBARE WEG KOST TOT 350 € !
AT HOME, YOU DO AS YOU PLEASE... ON THE STREET, IT'S TO 350 € !**



**PLAN
anti
incivisme**
#WOLUWE1150

STOP AUX INCIVILITÉS !

À Woluwe-Saint-Pierre, jeter un déchet sur la voie publique est sanctionné par une amende.

STOP AAN DE OVERLAST !

In Sint-Pieters-Woluwe wordt afval op de openbare weg gooien bestraft met een boete.

STOP ANTISOCIAL BEHAVIOUR !

In Woluwe-Saint-Pierre, littering on the public road is punished by a fine.

E.R. BENOÎT CEREXHE

Avenue Charles Thielemans, 93
1150 BRUXELLES
Copyright Administration communale
de Woluwe-Saint-Pierre.
Avril 2018.
Tiré à 24.000 exemplaires.

V.U. BENOÎT CEREXHE

Charles Thielemanslaan, 93
1150 BRUSSEL
Copyright Gemeentebestuur
van Sint-Pieters-Woluwe.
April 2018.
Gedrukt op 24 000 exemplaren.

EDITOR : BENOÎT CEREXHE

Avenue Charles Thielemans, 93
1150 BRUSSELS
Copyright Municipal Administration
of Woluwe-Saint-Pierre.
April 2018.
Circulation : 24,000.



POUR PLUS DE CITOYENNETÉ

L'incivisme. Un simple mot synonyme de tant de maux qui nuisent à la qualité de notre cadre de vie. L'incivisme révèle un problème de responsabilité individuelle et de sens collectif. Un déficit de citoyenneté. Remédier quotidiennement aux incivilités coûte cher aux contribuables dans une période où la commune œuvre à limiter les dépenses, entretenir son patrimoine et maintenir l'efficacité de ses services.

La commune dispose d'un « bâton » pour lutter contre les incivilités : les sanctions administratives. Une équipe est susceptible d'intervenir au quotidien lorsqu'elle constate une incivilité. Mais nous aspirons à pouvoir laisser le bâton au vestiaire et compter sur chaque habitant pour que le respect l'emporte sur l'individualisme. Le résultat? Une commune où il fait bon vivre, où le climat est serein, où chacun se sent chez soi.

La civilité, c'est la civilisation. Lutter contre l'incivisme, c'est construire une société à responsabilité partagée. C'est œuvrer pour plus de citoyenneté.

Le civisme est un devoir mais aussi un état d'esprit. Cultivons-le. Transmettons-le. Encourageons-le ! Et n'oublions jamais que respecter autrui, c'est aussi se respecter soi-même.

Inspirés par David Lisnard, Maire de la Ville de Cannes, qui a fait de la lutte contre les incivilités sa priorité numéro une, nous avons souhaité, comme lui, sensibiliser notre population aux nuisances causées par l'incivisme et éditer la présente brochure. Elle reprend tout ce que nous, pouvoirs publics, et vous, habitants ou « utilisateurs » de la commune, pouvons faire ensemble pour plus de civisme, plus de respect. La Ville de Cannes, que je remercie pour son entière collaboration, a obtenu d'excellents résultats en associant ses habitants à sa démarche. Notre volonté est également de ne former qu'un pour que l'écrin qui nous est donné reste ce lieu où il fait bon vivre.

BENOÎT CEREXHE, votre Bourgmestre

VOOR MEER BURGERZIN

Het gebrek aan burgerzin. Een paar woorden die synoniem staan met zovele euvels die een nadelig effect hebben op de kwaliteit van onze leefomgeving. Het gebrek aan burgerzin duidt op een probleem van individuele verantwoordelijkheid en van collectief bewustzijn. Een tekort aan burgerschap. Deze overlast dagelijks verhelpen kost de belastingbetalers handenvol geld, vooral in een periode waarin de gemeente ernaar streeft de uitgaven te beperken, haar erfgoed te onderhouden en haar diensten efficiënt te houden.

De gemeente beschikt over een ‘stok’ tegen de overlast: de administratieve sancties. Een team staat klaar om dagelijks in te grijpen wanneer ze overlast vaststelt. Maar we willen de stok het liefst in de kleedkamer laten en rekenen liever op elke inwoner om respect boven individualisme te laten zegevieren. Het resultaat is een gemeente waar het goed leven is, met een sereen klimaat, waar iedereen zich thuis voelt.

Burgerzin is beschaving. Strijden tegen het gebrek aan burgerzin is bouwen aan een samenleving waarin iedereen een gedeelde verantwoordelijkheid draagt en ijvert voor meer burgerschap.

Burgerzin is een plicht maar ook een instelling die we moeten koesteren, doorgeven en aanmoedigen!
En laten we nooit vergeten dat anderen respecteren ook respect voor zichzelf betekent.

Geïnspireerd door David Lisnard, de Burgemeester van de stad Cannes, die de strijd tegen de gebrekkige burgerzin tot haar belangrijkste prioriteit maakte, hebben we onze inwoners, net als hij, bewust willen maken van de overlast die dit gebrek aan burgerzin veroorzaakt, en publiceren we daarom deze brochure. Ze lijst alles op wat wij, de overheid en u, inwoners of ‘gebruikers’ van de gemeente, samen kunnen doen voor meer burgerzin en meer respect. De stad Cannes, die ik hierbij ook bedank voor haar samenwerking, heeft uitstekende resultaten behaald door haar inwoners te betrekken bij haar aanpak. Het is ook onze wens om samen met u een blok te vormen opdat deze mooie plek waarin we leven ook een plaats blijft waar het goed leven is.

BENOÎT CEREXHE, uw Burgemeester

FOR MORE CITIZENSHIP

Antisocial behaviour. Two words that are synonymous with so many nuisances that affect the quality of our living environment. Antisocial behaviour reveals a problem of individual responsibility and collective spirit. A deficit of citizenship. Solving these daily incivilities comes at a high cost for taxpayers, especially in a period when the municipality works to limit its expenses, and to maintain its heritage and the efficiency of its services.

The municipality has a "stick" to fight antisocial behaviour: administrative sanctions. A team is likely to intervene when it comes across such behaviour. But we aspire to leave the stick in the locker room and count on every inhabitant to let respect prevail over individualism. The result is a municipality where life is good and the climate peaceful, and where everyone feels at home.

Civism is civilization. Fighting antisocial behaviour is building a society with shared responsibility. It is implementing more citizenship.

Civism is a duty but also a state of mind. Let's support it. Let's pass it on. Let's encourage it! And let's never forget that respecting others is also respecting oneself.

Inspired by David Lisnard, Mayor of the City of Cannes, who made the fight against antisocial behaviour his number one priority, we wanted to make our population aware of the nuisances caused by this kind of behaviour and publish this brochure. It gives an overview of everything that we, public authorities, and you, inhabitants or "users" of the municipality, can do together for more civism, more respect. The City of Cannes, whom I thank for its full cooperation, has obtained excellent results by involving its inhabitants in its approach. Our wish is to become one in order to keep our oasis a place where life is good.

BENOÎT CEREXHE, your Mayor

Ne demandez pas ce que votre pays peut faire pour vous. Demandez ce que vous pouvez faire pour votre pays.

John F. Kennedy



La commune s'investit dans la lutte contre les incivilités

17

agents communaux ont la faculté de constater des incivilités constituant des infractions au Règlement Général de Police. Ce sont des agents constataateurs. Un agent se consacre exclusivement à la lutte contre les incivilités, les prévient, et quand c'est nécessaire, les sanctionne.

■ sac@woluwe1150.irisnet.be (mail uniquement - intervention dans les 24 heures)

29

agents œuvrent au quotidien pour assurer la propreté du territoire communal réparti en 18 secteurs. L'équipe de balayeurs dispose de 6 Glutton et de 2 balayeuses et d'une cureuse d'avaloir. Nos hommes suppriment en moyenne un millier de graffitis par an des façades et du mobilier urbain.

■ proprete@woluwe1150.irisnet.be - 02/773.06.28



9

gardiens de la paix de la commune sillonnent quotidiennement le territoire et travaillent en collaboration avec les agents constataateurs auxquels ils transmettent leurs observations.

■ prevention@woluwe1150.irisnet.be - 02/773.07.79



La commune est équipée d'un réseau d'une vingtaine de caméras de vidéosurveillance de l'espace public. Elle dispose également d'une caméra mobile qui peut être déployée pour faire face à des problèmes ponctuels.



2962

dossiers de sanctions administratives ont été ouverts en 2017.



De gemeente zet zich in voor de bestrijding van overlast

17

gemeenteambtenaren zijn bevoegd om overlast, die inbreuken vormen op het Algemeen Politiereglement, vast te stellen. Het zijn vaststellende ambtenaren. Eén ambtenaar wijdt zich uitsluitend aan de strijd tegen gebrekige burgerzin, waarschuwt en bestraft indien nodig.

■ sac@woluwe1150irisnet.be (enkel per e-mail - tussenkomst binnen de 24 uur)

29

medewerkers zorgen elke dag opnieuw voor een proper gemeentelijk grondgebied, dat ingedeeld is in 18 sectoren. Het team beschikt over 6 reinigingsmachines, 2 veegmachines en een straatkolkreiniger. Onze ploegen verwijderen gemiddeld duizend graffiti per jaar van gevels en straatmeubilair.



■ proprete@woluwe1150irisnet.be - 02/773.06.28

9

gemeenschapswachten doorkruisen dagelijks het grondgebied en werken in samenwerking met de vaststellende ambtenaren aan wie zij hun observaties rapporteren.

■ prevention@woluwe1150irisnet.be - 02/773.07.79



De gemeente is uitgerust met een netwerk van een twintigtal openbare videocamera's. Ze beschikt ook over een mobiele camera die kan worden ingezet om tijdelijke problemen op te lossen.



2962

dossiers van administratieve sancties werden in 2017 geopend.



The municipality is involved in the fight against antisocial behaviour

17

municipal officers have the faculty to record antisocial behaviour constituting a breach of the General Police Regulation. These are recording officers. One officer is solely devoted to the fight against antisocial behaviour, prevents it, and when necessary, penalizes it.

- sac@woluwe1150irisnet.be (e-mail only - intervention within 24 hours)

29

agents are working every day to ensure the cleanliness on the municipal territory, which is divided in 18 sectors. The sweeper team has 6 Gluttons and 2 street sweepers and one drain cleaning machine. On average, our men remove one thousand graffiti per year from façades and street furniture.



- proprete@woluwe1150irisnet.be - 02/773.06.28

9

municipal prevention officers are present each day on our territory and work in collaboration with the recording officers to whom they transmit their observations.

- prevention@woluwe1150irisnet.be - 02/773.07.79



The municipality is equipped with a network of around twenty public video surveillance cameras. It also has a mobile camera that can be deployed to deal with temporary problems.



2962

administrative sanction cases were opened in 2017.



La liberté, c'est le respect des droits de chacun ; l'ordre c'est le respect des droits de tous.

Marbeau

← Explore

#1150 · Follow
Woluwe-Saint-Pierre

PLAN anti incivisme
#WOLUWE1150

JUSQU'À 350€
ÇA FAIT CHER
LE SODA



CANNES
CÔTE d'AZUR
FRANCE

• • •

1525 likes

WSP 1150 #Visuel Mairie de Cannes

Home Search Plus Heart Profile



LE RÈGLEMENT GÉNÉRAL DE POLICE

le référent en matière de bonnes pratiques

Le Règlement Général de Police concerne les matières relevant des missions de la Ville en vue de faire jouir ses habitants des avantages d'une bonne police, notamment de la propreté, de la salubrité, de la sûreté, de la sécurité et de la tranquillité dans les rues, lieux et édifices publics.

Le non-respect du Règlement Général de Police peut faire l'objet d'une sanction administrative infligée soit par la police, soit par un agent constataleur communal.

**Il est consultable sur le site internet de la commune
www.woluwe1150.be - section « Prévention – sécurité ».**

HET ALGEMEEN POLITIEREGLEMENT

de referentie inzake goede praktijken

Het Algemeen Politiereglement betreft de taken van de Stad, om haar inwoners te laten genieten van de voordelen van een goede politiedienst, vooral wat betreft netheid, veiligheid en orde in de straten, openbare plaatsen en gebouwen.

Het niet naleven van het Algemeen Politiereglement kan leiden tot een administratieve sanctie die wordt opgelegd door ofwel de politie of door een gemeentelijke vaststellende ambtenaar.

**U vindt het Reglement terug op de website van de gemeente:
www.woluwe1150.be - sectie « Preventie – veiligheid ».**

THE GENERAL POLICE REGULATION

the reference for good practices

The General Police Regulation concerns the matters falling under the City's missions to make its inhabitants benefit of the advantages of a good police force, in particular relating to cleanliness, health, safety, security, and tranquillity in the streets, places, and public buildings.

Non-compliance with the General Police Regulation may be the subject of an administrative penalty imposed either by the police or by a municipal recording officer.

**The Regulation is available on the municipal website:
www.woluwe1150.be - section « Prevention – security ».**

Liste des incivilités punissables PAR UNE SANCTION ADMINISTRATIVE

Lijst van de overlast BESTRAFT MET EEN ADMINISTRATIEVE SANCTIE

List of antisocial behaviour punishable BY ADMINISTRATIVE SANCTION

70€ > 350€

DÉJECTIONS CANINES	HONDENPOEP	DOG WASTE
	<p>Vous devez toujours avoir au minimum 2 sacs à déjections canines avec vous. La commune a installé des distributeurs sur le territoire et veille à leur réapprovisionnement.</p> <p>U moet altijd ten minste 2 zakjes voor hondenpoep meedragen. De gemeente heeft verdelers op het grondgebied geïnstalleerd en vult die aan.</p> <p>You must always have at least 2 dog waste bags with you. The municipality installed distributors on the territory and refills them.</p>	
SORTIES DES POUBELLES EN-DEHORS DES HEURES/ JOURS PRÉVUS	VUILZAK BUITENZETTEN BUITEN DE VOORZIENE DAGEN/UREN	PUTTING OUT THE GARBAGE OUT OF ALLOWED TIMES / DAYS
	<p>Le calendrier des collectes est disponible sur le site https://www.arp-gan.be)</p> <p>De kalender van de ophaaldagen is beschikbaar op de website https://www.arp-gan.be</p> <p>The collection calendar is available on the website https://www.arp-gan.be</p>	
DÉPÔTS CLANDESTINS	SLUIKSTORTEN	ILLEGAL DUMPING
	<p>3 déchetteries sont à votre disposition en Région bruxelloise : sur la commune au 146 Val des Seigneurs. La déchetterie nord 6 rue du Rupel, 1000 Bruxelles. La déchetterie sud 676 boulevard de la Deuxième Armée britannique, 1190 Bruxelles.</p> <p>In het Brussels Gewest staan er 3 containerparken tot uw beschikking: een in de gemeente te Haren 146. In het noorden in de Rupelstraat 6, 1000 Brussel en in het zuiden in de Britse Tweedekleurlaan 676, 1190 Brussel.</p> <p>3 waste disposal centres are at your disposal in the Brussels Region: in the municipality at Val des Seigneurs 146, in the north at rue du Rupel 6, 1000 Brussels or in the south at boulevard de la Deuxième Armée britannique 676, 1190 Brussels.</p>	

	INJURES À AGENTS	BELEDIGEN VAN AGENTEN	INSULTING AGENTS
	TROUBLER LA TRANQUILLITÉ DES RIVERAINS / TAPAGE DIURNE ET NOCTURNE	VERSTOREN VAN DE RUST VAN DE OWMONENDEN/ NACHTLAWAII/ DAGLAWAII	TROUBLING RESIDENTS' TRANQUILITY, DAY / NIGHT NOISE DISTURBANCE
	<p>Ma musique ne va-t-elle pas trop fort ? Devrais-je fermer la fenêtre ? N'est-il pas trop tard pour parler fort dans le jardin ? Voir http://www.environnement.brussels/thematiques/bruit/mon-environnement-sonore-un-benefice-collectif</p>	<p>Gaat mijn muziek niet te hard? Moet ik het raam sluiten? Is het niet te laat om buiten in de tuin te praten? Meer informatie vindt u op: http://www.leefmiliieu.brussels/themas/geluid/mijn-geluidsomgeving-zalige-rust-voor-iedereen</p>	<p>Is my music not playing too loud? Should I close the window? Is not it too late to talk loudly in the garden? See http://www.environnement.brussels/thematiques/bruit/mon-environnement-sonore-un-benefice-collectif</p>
	URINER, CRACHER SUR LA VOIE PUBLIQUE	PLASSEN EN SPUWEN OP DE OPENBARE WEG	URINATING AND SPITTING IN PUBLIC
	OCCUPATION DE LA VOIE PUBLIQUE SANS AUTORISATION (ÉCHAFAUDAGE, CONTAINER...)	BEZETTING VAN DE OPENBARE WEG (STELLINGEN, CONTAINER,...)	OCCUPYING PUBLIC ROADS WITHOUT AUTHORIZATION (SCAFFOLDING, CONTAINERS ...)

TOUTES INFRACTIONS RELATIVES À LA PROPRETÉ PUBLIQUE (JET DE MÉGOT, DE PAPIERS...)	ALLE INBREUKEN MET BETrekking tot de OPENbare NETHEID (WEGWERPEN VAN SIGARETTENPEUken, PAPIERTJES,...)	OFFENSES RELATING TO PUBLIC CLEANLINESS (LITTERING CIGARETTE BUTTS, PAPER ...)
 <p>Poubelles éventrées ? Il incombe à chacun de veiller à ce que ses poubelles ne soient pas source de nuisance. Il n'y a pas de décharge de cette responsabilité une fois que la poubelle est sur la rue. La commune invite donc chacun à s'équiper d'une poubelle en dur (11€ la poubelle circulaire de 75 litres, en retrait à l'accueil de l'hôtel communal, avenue Charles Thielemans n°93, ou au Magasin communal, Val des Seigneurs n°146) et rappelle que le propriétaire d'une poubelle éventrée peut se voir infliger une sanction administrative.</p>	<p>Zijn uw vuilniszakken gescheurd? Het is uw verantwoordelijkheid om ervoor te zorgen dat uw vuilnis geen overlast veroorzaakt. Deze verantwoordelijkheid verdwijnt niet omdat uw afval zich op straat bevindt. De gemeente nodigt daarom iedereen uit zich te voorzien van een harde vuilnisbak (11€ voor een ronde 75-liter cirkelvormige vuilnisbak, af te halen aan het onthaal van het gemeentehuis, Charles Thielemanslaan 93, of in de gemeentewinkel, Herendal 146) en herinnert eraan dat de eigenaar van een opengereten vuilniszak een administratieve sanctie kan krijgen.</p>	<p>Have your bins been ripped open? It is everyone's responsibility to ensure that their garbage does not become a nuisance. There is no discharge of this responsibility once the bin is on the street. The municipality therefore encourages everyone to equip themselves with a hard garbage can (11€ for a 75-liter circular garbage, to collect at the reception of the town hall, avenue Charles Thielemans 93, or at the municipal store, Val des Seigneurs 146) and recalls that the owner of a ripped open bin may be subject to an administrative penalty.</p>



La commune met à disposition gratuite des habitants et commerçants des cendriers de poche pour permettre à chacun de contribuer à éradiquer les mégots, dangereux polluants, de nos rues ».

De Gemeente biedt de inwoners en handelaars gratis zakasbakken aan, zodat iedereen kan helpen om sigarettenpeuken - gevaarlijke kleine vervuilers - uit onze straten te helpen.

The municipality provides free pocket ashtrays for residents and shopkeepers to allow everyone to help eradicate cigarette butts - which are dangerous pollutants - from our streets.

← Explore



#1150 · Follow
Woluwe-Saint-Pierre



JUSQU'À 350€
ÇA FAIT CHER
LA CLOPÉ



♥ 859 likes

WSP 1150 #Visuel Mairie de Cannes



Le respect des lois
rend les villes
florissantes.

Euripide

	NE PAS ENTREtenIR DES TROTTOIRS (DÉNEIGEMENT ET DÉSHERBAGE) ET DES TERRAINS BÂTIS ET NON-BÂTIS	GEBREKKIG ONDERHOUD VAN VOETPADEN (SNEEUWVRIJ MAKEN EN VERWIJDEREN VAN ONKRUID) EN BEBOWDE EN ONBEBOWDE GRONDEN	NOT MAINTAINING PAVEMENTS (CLEARING SNOW AND WEEDING) AND BUILT AND VACANT LOTS
	LAISSER LES CHIENS COURIR EN LIBERTÉ. ILS DOIVENT ÊTRE TENUS EN LAISSE	HONDEN VRIJ LATEN RONDLOPEN. ZE MOETEN AAN DE LEIBAND.	LETTING DOGS RUN FREE. THEY MUST BE HELD ON A LEASH
	DÉGRADER DES BIENS MOBILIERS ET IMMOBILIERS D'AUTRUI	DE ROERENDE EN ONROERENDE EIGENDOM VAN ANDEREN BESCHADIGEN.	DEGRADING OTHER PEOPLE'S PROPERTY
	NOURRIR LES ANIMAUX ERRANTS	ZWERFDIEREN VOEDEREN	FEEDING STRAY ANIMALS
1 ^{ère} catégorie > 55€	Eerste categorie > 55€	1 st category > 55€	
2 ^{ème} catégorie > 110€	Tweede categorie > 110€	2 nd category > 110€	
	INFRACTIONS EN MATIÈRE DE STATIONNEMENT DIVERSES (ZONE DE LIVRAISON, STATIONNER SUR LE TROTTOIR, PASSAGE POUR PIÉTONS...)	DIVERSE PARKEERINBREUKEN (PARKEREN IN EEN LAADZONE, OP HET VOETPAD, OP HET ZEBRAPAD)	MISCELLANEOUS PARKING OFFENSES (VEHICLES STATIONED IN DELIVERY AREAS, ON THE PAVEMENT, ON PEDESTRIAN CROSSINGS ...)

CADRE LÉGAL

- Loi du 24 juin 2013 relative aux sanctions administratives communales.
- Protocole d'accord relatif aux sanctions administratives communales en cas d'infractions mixtes:
www.woluwe1150.be
section « Prévention - sécurité » - « Règlement général de police ».

WETTELIJK KADER

- Wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties.
- Overeenkomstprotocol inzake de gemeentelijke administratieve sancties in geval van gemengde inbreuken:
www.woluwe1150.be
sectie « Preventie - veiligheid » - « Algemeen politiereglement ».

Le respect est la première règle d'une bonne conduite !

Anne Barratin

LEGAL FRAMEWORK

- Law of 24th of June 2013 on municipal administrative sanctions.
- Memorandum of understanding on administrative sanctions in the case of mixed offenses:
www.woluwe1150.be
section « Prevention - security » - « General Police Regulation »

Le saviez-vous ?

La loi relative aux sanctions administratives prévoit que le contrevenant a la possibilité d'exposer, par lettre recommandée, ses moyens de défense dans un délai de quinze jours à compter du jour de la notification, et qu'il a, à cette occasion, le droit de demander au fonctionnaire sanctionnant de présenter oralement sa défense. Il a également le droit de se faire assister ou représenté par un conseil. Enfin, le contrevenant a le droit de consulter son dossier.

La loi relative aux sanctions administratives prévoit la possibilité de recourir à une médiation. La médiation « SAC » permet ainsi à l'auteur d'une infraction d'établir, avec l'aide du médiateur, un dialogue avec la victime afin de réparer, d'indemniser le dommage causé et d'apaiser le conflit. En cas d'accord, aucune amende ne sera alors imposée. Ce service est gratuit et tout ce qui s'y dit est confidentiel. Cette procédure est obligatoire pour les mineurs.

Wist u dat...

De wet betreffende de administratieve sancties bepaalt dat de overtreder de mogelijkheid heeft om zijn verdediging bekend te maken, per aangetekend schrijven, en binnen de vijftien dagen vanaf de dag van de kennisgeving, en dat hij bij deze gelegenheid het recht heeft om de sanctionerende ambtenaar te vragen om zijn verdediging mondeling te presenteren. Hij heeft ook het recht om te worden bijgestaan of vertegenwoordigd door een raadspersoon. Tot slot heeft de overtreder het recht om zijn dossier te raadplegen.

De wet betreffende de administratieve sancties voorziet in een mogelijke bemiddeling. De 'GAS-bemiddeling' stelt de overtreder in staat om met de hulp van de ombudsman een dialoog op te zetten met het slachtoffer om de veroorzaakte schade te herstellen, te compenseren en het conflict verzachten. Indien beide een overeenstemming bereiken, zal geen boete worden opgelegd. Deze dienst is gratis en vertrouwelijk. Deze procedure is verplicht voor minderjarigen.

Did you know that...

The law on municipal administrative sanctions gives the offender the possibility of stating his defence, by registered letter, within fifteen days from the day of the notification. On that occasion, he has the right to request the sanctioning officer to present his defence orally. He also has the right to be assisted or represented by an adviser. Finally, the offender has the right to consult his file.

The law on municipal administrative sanctions provides for the possibility of resorting to mediation. This mediation allows the offender to establish, together with the Ombudsman's help, a dialogue with the victim in order to repair and compensate for the damage caused and soothe the conflict. No fine will be imposed in case of an agreement. This service is free and confidential. This procedure is mandatory for minors.



La police, garante du respect du Règlement Général de Police

La zone de police Montgomery compte plus de 500 hommes qui se répartissent 24h/24 et 7j/7 sur le territoire des 3 communes (Woluwe-Saint- Pierre, Woluwe-Saint- Lambert, Etterbeek) pour, notamment, veiller au respect du Règlement Général de Police.

Elle contribue ainsi à la lutte contre les incivilités aux côtés des communes qu'elle couvre à plus d'un titre :

Les membres du personnel actifs sur le terrain sont conscientisés et informés sur la réglementation en vigueur en matière de propreté par un expert appartenant à l'Organisme régional 'Bruxelles Propreté'.

LA ZONE DE POLICE organise régulièrement des patrouilles préventives orientées vers les endroits identifiés comme critiques en matière d'incivilités. Celles-ci font notamment partie des missions quotidiennes des brigades cycliste et canine. Le personnel des divisions de la zone de police est également de plus en plus sensibilisé à traiter ces matières.

Un service de **LA ZONE DE POLICE** a spécialement dans ses attributions le contrôle du respect de certaines législations spécifiques et notamment en lien avec les nuisances liées à l'exploitation de certaines activités spécifiques, telles que les nightshops, les chantiers de construction, etc.

LA ZONE DE POLICE MONTGOMERY a acquis une caméra mobile et les communes ont déployé des caméras fixes en des endroits déterminés de commun accord avec la zone de police. Ces différentes caméras peuvent notamment être utilisées dans le cadre des incivilités, que ce soit pour détecter celles-ci ou pour en identifier les auteurs.

La zone s'inscrit également, en partenariat avec Bruxelles-Propreté, dans des actions planifiées tantôt préventives, tantôt répressives, visant le contrôle de véhicules susceptibles de transporter puis déverser des déchets polluants sur le territoire de la zone.

La zone prend systématiquement en compte le facteur 'nuisance sonore' en considération lorsqu'il s'agit de remettre un avis relatif à la tenue d'un événement à l'autorité administrative.



De politie waarborgt de naleving van het Algemeen Politiereglement

De politiezone Montgomery telt meer dan 500 agenten die 24/7 actief zijn op het grondgebied van de 3 gemeenten (Sint-Pieters-Woluwe, Sint-Lambrechts-Woluwe, Etterbeek) om onder meer toe te zien op de naleving van het Algemeen Politiereglement. Ze draagt zo samen met andere gemeenten bij tot de strijd tegen de gebrekkige burgerzin:

De medewerkers die actief zijn op het terrein blijven dankzij een expert van het gevestelijke agentschap 'Net Brussel' op de hoogte en geïnformeerd over de huidige regelgeving rond netheid.

DE POLITIEZONE organiseert regelmatig preventieve patrouilles rond plaatsen die bekend staan als gevoelig wat betreft de overlast. Die zijn met name een onderdeel van de dagelijkse taken van de fiets- en hondenbrigades. Het divisiepersoneel van de politiezone is ook steeds beter gevormd om deze zaken te behandelen.

Een dienst van de **POLITIEZONE** moet de naleving van bepaalde wetten controleren die specifiek verbonden zijn aan de overlast die te maken heeft met exploitatie bepaalde specifieke activiteiten, zoals nachtwinkels, bouwwerven, enz.

DE POLITIEZONE MONTGOMERY heeft een mobiele camera aangekocht en de gemeenten hebben in onderlinge overeenstemming met de politiezone vaste camera's op bepaalde plaatsen gezet. Deze verschillende camera's kunnen in het bijzonder worden gebruikt om overlast vast te stellen, om ze te detecteren of om de auteurs te identificeren.

De zone neemt, in samenwerking met Net Brussel, ook deel aan preventieve en repressieve acties, gericht op de controle van voertuigen die verontreinigende afval op het grondgebied van de zone zouden vervoeren en storten.

De zone houdt systematisch rekening met de factor 'geluidsoverlast' wanneer het een advies geeft aan de administratieve overheid rond de organisatie van een bepaald evenement.



The police, ensuring compliance with the General Police Regulation

The Montgomery Police Zone has more than 500 officers who are allocated 24/7 on the territory of the 3 municipalities (Woluwe-Saint-Pierre, Woluwe-Saint-Lambert, Etterbeek), in particular to ensure compliance with the General Police Regulation. Alongside municipalities, it thus contributes to the fight against antisocial behaviour in more than one way:

Staff members active on the field are aware and informed about current regulations on cleanliness by an expert of the regional agency "Bruxelles Propreté".

THE POLICE ZONE regularly organizes preventive patrols focusing on places which are known for antisocial behaviour. This is a part of the everyday tasks of the cycling and canine brigades. The staff in the police division is also ever more aware about these matters.

One of **THE POLICE ZONE** services is especially checking the compliance with certain specific laws and in particular with nuisances related to certain activities, such as night shops, construction sites, etc.

THE POLICE ZONE MONTGOMERY acquired a mobile camera and the municipalities have deployed fixed cameras in places determined by mutual agreement with the police zones. These different cameras can in particular be used against antisocial behaviour, to detect them or to identify the authors.

In partnership with Bruxelles-Propreté, the zone is also active in preventive and repressive actions aimed at checking vehicles likely to carry and then dump polluting waste on our territory.

THE POLICE ZONE systematically takes the "noise nuisance" factor in consideration when it comes to formulating advice to the administrative authority relating to the organization of an event.

La police à votre écoute.

Le dispatching de la zone de police
Montgomery est accessible **24h/24, 7j/7** au
02/788.53.43

La zone est également joignable par e-mail à l'adresse
zpz.montgomery.management@police.belgium.eu



De politie staat tot uw dienst.

De dispatching van de politiezone
Montgomery is **24/7** bereikbaar op
02/788.53.43

De zone is ook per e-mail te bereiken op
zpz.montgomery.management@police.belgium.eu

The police is at your service.

The dispatching centre of the Montgomery
police zone is accessible **24/7** at
02/788.53.43

The zone can also be reached by e-mail :
zpz.montgomery.management@police.belgium.eu

Entretien des abords des habitations

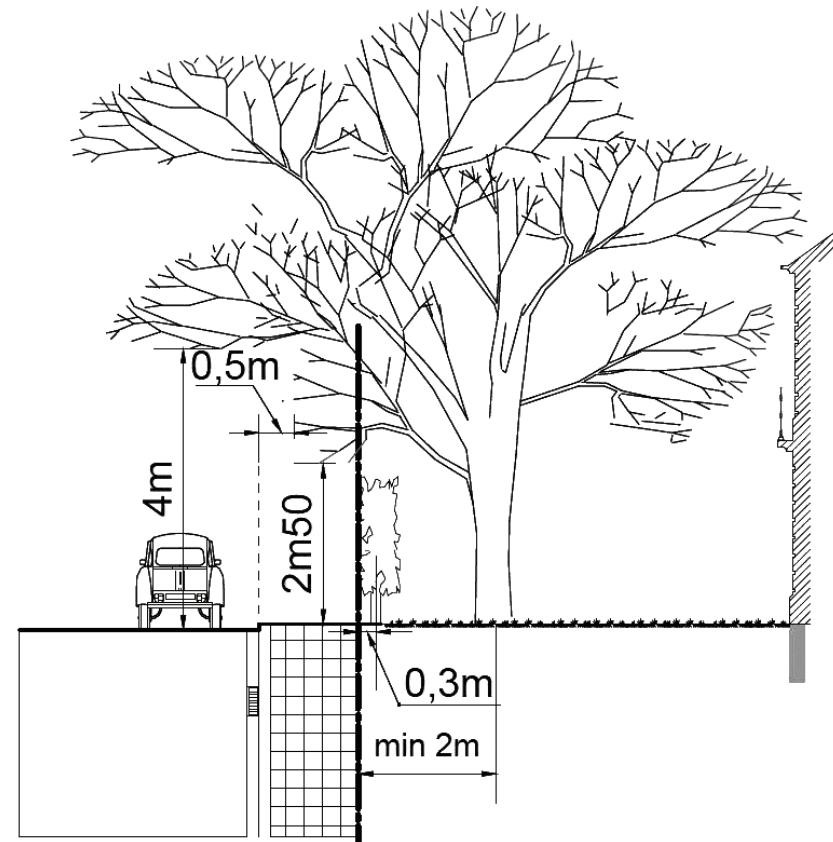
Onderhoud rond de huizen

Maintenance of house surroundings

En tant qu'habitant de la commune, une série de tâches d'entretien des abords de votre domicile vous incombe, tels que le désherbage et le déneigement de votre trottoir ainsi que la taille de votre végétation aux hauteurs réglementaires.

Als inwoner van de gemeente komt er een reeks onderhoudstaken u toe, zoals het onderhoud van de omgeving van uw huis en het sneeuwvrij maken van uw voetpad, en de snoei van de beplantingen tot reglementaire hoogten.

As a resident of the municipality, you are expected to respect a series of maintenance tasks, such as weeding and removing snow from your pavement, as well as ensuring that the size of your plants is limited to regulatory heights.





ARBRES ET HAIES LE LONG DE LA VOIE PUBLIQUE BOMEN EN HEGGEN LANGS DE OPENBARE WEG TREES AND HEDGES ALONG THE PUBLIC ROAD

CADRE LÉGAL

LES HAIES DOIVENT ÊTRE :

- taillées à l'alignement de la limite de propriété (RGP 47)
- plantées à 30 cm en retrait de l'alignement (RCU 50, a))

LES ARBRES DOIVENT ÊTRE :

- élagués de manière à ce que toute branche surplombant la voie publique se trouve à 2,50 m au moins au-dessus du sol et son extrémité à 0,50 m au moins en retrait de la voie carrossable, qu'aucune branche ne fasse saillie sur la voie carrossable, à moins de 4 mètres au-dessus du sol. (RGP 47)
- élagués de manière à ne masquer en aucun cas le flux lumineux de l'éclairage public, ni masquer tout objet d'utilité publique, et doivent se trouver à une distance horizontale minimale de 4 m des armatures. (RGP 47)
- plantés à 2m en retrait de l'alignement (code rural art35).

JURIDISCH KADER

DE HEGGEN MOETEN :

- gesnoeid zijn op de uitlijning van limiet van de eigendom (Algemeen Politiereglement, 'APR' 47)
- geplant zijn 30 cm achter de uitlijning (Gemeentelijke Stedenbouwkundige Verordening, 'GemSV' 50, a)

DE BOMEN MOETEN :

- zodanig gesnoeid worden dat iedere tak die over de openbare weg hangt, zich op minstens 2,50 m hoogte van de grond bevindt en het uiteinde ervan zich op minstens 0,50 m afstand van de rijweg bevindt, dat geen enkele tak boven de rijweg uitspringt, op ten minste 4 m boven de grond (APR 47)
- zo gesnoeid worden dat ze in geen enkel geval de lichtstroom van de openbare verlichting hinderen, noch elk voorwerp van openbaar nut verbergen en moeten zich op een minimale horizontale afstand van 4 m bevinden van de armaturen (APR 47)
- geplant zijn op 2 m achter de uitlijning (Veldwetboek art. 35).

LEGAL FRAMEWORK

HEDGES MUST BE :

- cut to the alignment of the property limit (GPR 47)
- planted 30 cm behind the alignment (local planning regulations, 50 a))

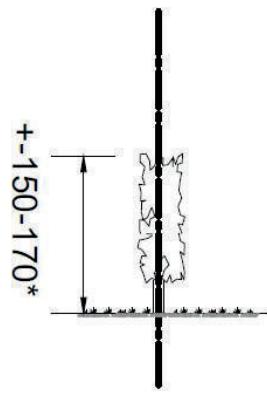
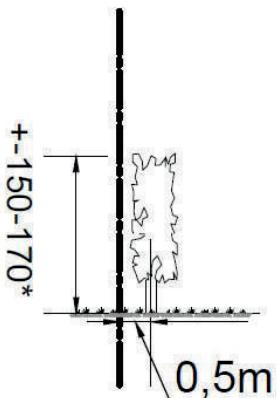
TREES MUST BE :

- pruned so that any branch overlooking the public roads is at least 2.50 m above the ground and its end being at least 0.50 m behind the vehicular route, no branch should protrude on the vehicular route, less than 4 meters above the ground (GPR 47)
- pruned so that they in no case hide the light of public lighting, or hide any object of public utility, and must be at a minimum horizontal 4 m of the frames (GPR 47)
- planted at 2m behind the alignment (rural code art35).

HAIES ET MITOYENNETÉ

HEGGEN EN AANGRENZINGEN

HEDGES AND JOINT OWNERSHIP



- * sauf avis contraignant d'un Plan Particulier
Affectation du Sol ou d'un permis de lotir.
- * behalve bindend advies van een bijzonder
bestemmingsplan of een verkavelingsvergunning.
- * except binding advice of a specific land use plan or
of a building permit.

CADRE LÉGAL

LES HAIES PEUVENT ÊTRE :

Privatives

- plantées à 50 cm en retrait de l'alignement (Code rural art.35)
- taillées à l'alignement de la limite de propriété aux frais du propriétaire.

Mitoyennes

- plantées sur l'axe mitoyen
- taillées à frais partagés (code civil art 663).

WETTELIJK KADER

DE HAGEN ZIJN OFWEL :

Privaat

- geplant op een halve meter van de scheidingslijn tussen twee erven (veldwetboek art. 35)
- op kosten van de eigenaar gesnoeid tot de scheidingslijn van de eigendomsgrens.

Gemeen

- geplant op de gemene as
- gesnoeid aan gedeelde kosten (burgerlijk wetboek art. 663).

LEGAL FRAMEWORK

THE HEDGES CAN BE :

Private

- planted 50 cm away from the alignment (Rural Code art.35)
- cut to the alignment of the property line at the expense of the owner.

Terraced

- planted on the common axis
- trimmed a shared costs (civil code art 663).



Le respect de l'individu est tout social, l'amour de soi est tout individuel : l'un consolide la société, l'autre l'ébranle dans ses fondements.

Alfred Auguste Pilavoine

PRIVILÉGIEZ LE DIALOGUE

Un voisin vous incommode ? Vous êtes confronté à un conflit d'ordre privé ? Privilégiez la rencontre et le dialogue. Dans un premier temps, essayez de discuter sereinement et sans agressivité de la problématique et les désagréments que cela engendre. Bien souvent, le dialogue constructif sera amorcé et favorisera une écoute et une compréhension de l'un et de l'autre afin de conserver de bonnes relations de voisinage.

Si vous avez tenté, sans succès, de trouver une solution par le dialogue, vous pouvez faire appel au service communal gratuit de Médiation de proximité qui traite les conflits interpersonnels d'ordre privé.

MÉDIATEUR DE PROXIMITÉ

paj.mediation@woluwe1150.irisnet.be - 0473/71.70.03.

Notez que cette médiation est indépendante de la médiation propre aux sanctions administratives.

GEEF DE VOORKEUR AAN DE DIALOOG

U heeft problemen met een buur? Heeft u te maken met een privéconflict? Geef dan de voorkeur aan de dialoog. Probeer in eerste instantie sereen en zonder agressiviteit te praten over het probleem en de ongemakken die het veroorzaakt. Vaak leidt dit tot een constructieve dialoog met een beter wederzijds begrip waarmee de goede betrekkingen tussen buren onderling worden behouden.

Indien u tevergeefs geprobeerd heeft om via dialoog een oplossing te vinden, kunt u een beroep doen op de gratis gemeentelijke bemiddelingsdienst die zich bezighoudt met private interpersoonlijke conflicten.

GEMEENTELIJKE OMBUDSMAN

paj.mediation@woluwe1150.irisnet.be - 0473/71.70.03.

Merk op dat deze bemiddeling los staat van de bemiddeling voor de administratieve sancties.

DIALOGUE FIRST

A neighbour is bothering you? Are you facing a private conflict? Try to meet one another and have a dialogue first. Try to discuss the problem and the inconveniences it generates serenely and without aggressiveness. Very often, constructive dialogue will be initiated and will foster understanding to maintain good neighbour relations.

If you have, unsuccessfully, tried to find a solution through dialogue, you can call on the free community-based mediation service that deals with private interpersonal conflicts..

PROXIMITY MEDIATOR

paj.mediation@woluwe1150.irisnet.be - 0473/71.70.03.

Note that this mediation is independent of the mediation for administrative sanctions.

Le secret des relations humaines réside dans le respect des autres en toutes circonstances »

Denis St-Pierre

EN SEPTEMBRE 2017, LE COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS A DÉCIDÉ D'ADHÉRER AU LABEL "RESPECT ZONE "

Initialement destiné à lutter contre le cyberharcèlement, ce Label, apposé dans les espaces communaux permettant l'accès à Internet mais aussi dans des lieux concentrant l'utilisation potentielle de smartphone, tels qu'une cour d'école, incite au respect d'une charte, aussi simple qu'évidente :

JE RESPECTE L'AUTRE

Lorsque je suis dans un espace Respect Zone en ligne ou dans l'espace physique, j'écoute l'autre et j'utilise une communication non-violente, en conformité avec la présente Charte d'auto-modération Respect Zone. Les contenus que je publie dans les espaces dont j'ai la responsabilité respectent les droits et libertés fondamentales et la dignité des autres.

JE MODÈRE MES CONTENUS ET MES PROPOS

Je m'abstiens de publier, émettre, soutenir, rediffuser, partager ou liker sans critiquer des contenus y compris, textes, sons, vidéos, non conformes à cette charte et constitutifs de cyber-violence.

JE MODÈRE MES ESPACES NUMÉRIQUES

Dès que j'identifie ou qu'on me notifie un contenu contraire à cette charte (cyber-violent, cyber-discriminant ou cyber-harcelant), j'agis dans les meilleurs délais, de manière appropriée, en modérant : soit en marquant ma distance critique, soit en retirant le contenu irrespectueux

J'AFFICHE LE LABEL RESPECTZONE



J'affiche le label Respect Zone de manière visible sur ma page ou mon espace en ligne (en page d'accueil / en haut de page ou en continuité des boutons des autres réseaux sociaux le cas échéant), et renvoie vers le site Internet :

WWW.RESPECTZONE.ORG

Par la diffusion de ce label contre le cyberharcèlement et, par extension, contre le harcèlement et la violence en général, le Collège des Bourgmestres et Échevins de la commune de Woluwe-Saint-Pierre entend contribuer à sensibiliser chacun, dès le plus jeune âge, à placer le Respect au cœur de ses valeurs avec tout ce que cela implique de positif pour la vie en société.

IN SEPTEMBER 2017 BESLOTEN HET COLLEGE VAN BURGMEESTER EN SCHEPENEN OM AAN TE SLUITEN BIJ HET LABEL “RESPECT ZONE”.

Oorspronkelijk was dit label bedoeld als bestrijding tegen cyberstalking. Dit label wordt aangebracht in gemeenschappelijke ruimtes met toegang tot het internet, maar ook op plaatsen waar potentieel veel smartphones worden gebruikt, zoals een speelplaats op school. Het label moedigt het gebruik van een even simpel als duidelijk charter aan :

IK RESPECTEER DE ANDERE

Wanneer ik in een virtuele of fysieke Respect Zone ben, luister ik naar de andere en gebruik ik niet-gewelddadige communicatie, in naleving van dit Respect Zone Handvest. De inhoud die ik publiceer in de ruimtes waarvoor ik de verantwoordelijkheid draag, respecteren de fundamentele rechten en vrijheden en de waardigheid van anderen.

IK MATIG MIJN INHOUD EN UITLATINGEN

Ik onthoud me ervan kritiekloos inhoud te publiceren, uit te zenden, te ondersteunen, te delen, inclusief teksten, geluiden, video's, die niet conform zijn met dit handvest en die cybergeweld aanmoedigen.

IK MODEREER MIJN DIGITALE OMGEVING

Zodra ik inhoud identificeer of dat ik op de hoogte word gebracht van inhoud die in strijd is met dit charter (cybergewelddadig, cyberdiscriminerend of cyberintimiderend), handel ik zo snel mogelijk en op een passende manier, door die te modereren: er ofwel kritisch afstand van te nemen, ofwel de respectloze inhoud te verwijderen.

IK POST HET RESPECT ZONE-LABEL



Ik toon het label Respect Zone op een zichtbare manier op mijn pagina of mijn online ruimte (op de startpagina/ bovenaan de pagina of naast de opties voor de andere netwerken, indien van toepassing), en verwijss naar de website :

WWW.RESPECTZONE.ORG

Met de verspreiding van dit label tegen cyberstalking en, bij uitbreiding, tegen pesten en geweld in het algemeen, wil het College van Burgemeester en Schepenen van de gemeente Sint-Pieters-Woluwe ertoe bijdragen om iedereen - reeds vanaf een jonge leeftijd - te sensibiliseren om het Respect als waarde centraal te stellen, met alle positieve uitwerkingen dat dit voor de samenleving betekent.

IN SEPTEMBER 2017, THE COLLEGE OF MAYOR AND ALDERMEN DECIDED TO JOIN THE “RESPECT ZONE” LABEL

Initially intended to fight cyberstalking, this label, affixed in communal areas with Internet access but also in spaces with a potentially high use of smartphones, such as a school yard, encourages the respect of a simple charter :

I RESPECT THE OTHER

When I'm in an online or physical Respect Zone I listen to the other person and I use non-violent communication, in compliance with this Respect Zone Self-restraining Charter. The contents that I publish in the spaces for which I have the responsibility respect fundamental rights and freedoms and the dignity of others.

I MODERATE MY CONTENTS AND MY WORDS

I refrain from publishing, broadcasting, supporting, reposting, sharing or linking contents including, texts, sounds, videos that do not conform to this charter and contribute to cyberviolence without criticizing them.

I MODERATE MY DIGITAL SPACES

As soon as I identify or am notified of any content contrary to this charter (cyberviolent, cyberdiscriminating or cyberstalking), I act as soon as I can in an appropriate manner, by moderating: either by taking a critical distance, either by removing the disrespectful content.

I POST THE RESPECT ZONE LABEL



I visibly display the Respect Zone label on my page or my online space (on the home page/at the top page or next to the other social networks if applicable), and refer to the website:

WWW.RESPECTZONE.ORG

By spreading this label against cyberstalking and, by extension, against harassment and violence in general, the College of Mayor and Aldermen of the municipality of Woluwe-Saint-Pierre intends to help raise awareness, as from the youngest age, to place Respect at the heart of their values, with all the positive effects it implies for life in society.

PLASSEN VOORALEER
IK VERTREK OF
70 TOT 350€
BETALEN

SORTIR MA
POUBELLE AU
MOMENT DE LA
COLLECTE OU PAYER
70 À 350€

TAKE DOG WASTE
BAGS WITH ME
OR PAY
70 TO 350€

TAKE MY POCKET
ASHTRAY WITH
ME OR PAY
70 TO 350€

MIJN BLIKJE
IN EEN OPENBARE
VUILBAK GOOIEN OF
70 TOT 350€
BETALEN

NE PAS METTRE
LA MUSIQUE
TROP FORT OU PAYER
70 À 350€

SERVICES COMMUNAUX ■ GEMEENTELIJKE DIENSTEN ■ MUNICIPAL SERVICES

Propreté publique / Openbare netheid / Public cleanliness : proprete@woluwe1150irisnet.be - 02/773.06.28

Espace public / Openbare ruimte / Public space : travaux@woluwe1150irisnet.be - 02/773.06.28

Sanctions administratives / Administratieve sancties / Administrative sanctions : sac@woluwe1150irisnet.be

(mail uniquement - intervention dans les 24heures/enkel per e-mail - tussenkomst binnen de 24 uur) / e-mail only - intervention within 24 hour)

Prévention / Preventie / Prevention : prevention@woluwe1150irisnet.be - 02/773.07.79

Médiation / Bemiddeling / Mediation : paj.mediation@woluwe1150irisnet.be - 0473/71.70.03

ZONE DE POLICE MONTGOMERY ■ POLITIEZONE MONTGOMERY ■ MONTGOMERY POLICE ZONE

Dispatching (24/24 - 7/7) : 02/788.53.43

zpz.montgomery.management@police.belgium.eu



La commune de Woluwe-Saint-Pierre
remercie la Ville de Cannes pour son entière
collaboration et l'inspiration transmise
pour la réalisation de ce guide et de la
campagne de lutte contre les incivilités.

De gemeente Sint-Pieters-Woluwe
bedankt de Stad Cannes voor de goede
samenwerking en inspiratie bij de
uitwerking van deze gids en de campagne
tegen het gebrek aan burgerzin.

The municipality of Woluwe-Saint-
Pierre thanks the City of Cannes for its
collaboration and inspiration in creating
this guide and in the campaign against
antisocial behaviour.